

Primer Discurso de la Iluminación

Udāna-pāḷi. Khuddaka-nikāya i 77

1. Así he oído. En una ocasión el Sublime estaba residiendo en Uruvelā, en la orilla del río Nerañjarā, al pie del árbol Bodhi, recién habiendo alcanzado la Iluminación. En esa ocasión el Sublime permaneció sentado en una postura por siete días, experimentando la dicha de la emancipación. Luego, al final de esos siete días, el Sublime, habiendo emergido de esa concentración, en la primera parte de la noche, dirigió bien su atención al Origen Condicionado en orden directo:

“Cuando esto es, aquello es; del surgimiento de esto, aquello surge. Es decir, de la condición de la ignorancia, (surgen) las formaciones; de la condición de las formaciones, (surge) la conciencia; de la condición de la conciencia, (surge) la mente y materia; de la condición de la mente y materia, (surgen) las seis bases (sensoriales); de la condición de las seis bases (sensoriales), (surge) el contacto; de la condición del contacto, (surge) la sensación; de la condición de la sensación, (surge) el deseo; de la condición del deseo, (surge) la adherencia; de la condición de la adherencia, (surge) la existencia; de la condición de la existencia, (surge) el nacimiento; de la condición del nacimiento surgen la vejez y la muerte, la pena, el lamento, el dolor, el pesar y la desesperanza. Así es el origen de esta entera masa de sufrimiento.”

Después el Sublime, habiendo comprendido este significado, en ese momento pronunció esta expresión de alegría:

“Realmente cuando los dhammas se manifiestan al enérgico y contemplativo Brahmán, entonces todas sus dudas desaparecen porque comprende el dhamma y sus causas.”

(Fin del) primer (discurso)

Segundo Discurso de la Iluminación

Udāna-pāḷi. Khuddaka-nikāya i 78

2. Así he oído. En una ocasión el Sublime estaba residiendo en Uruvelā, en la orilla del río Nerañjarā, al pie del árbol Bodhi, recién habiendo alcanzado la Iluminación. En esa ocasión el Sublime permaneció sentado en una postura por siete días, experimentando la dicha de la emancipación. Luego, al final de esos siete días, el Sublime, habiendo emergido de esa concentración, en la parte media de la noche, dirigió bien su atención al Origen Condicionado en orden inverso:

“Cuando esto no es, aquello no es; de la cesación de esto, aquello cesa. Es decir, de la cesación de la ignorancia, (ocurre) la cesación de las formaciones; de la cesación de las formaciones, (ocurre) la cesación de la conciencia; de la cesación de la conciencia, (ocurre) la cesación de la mente y materia; de la cesación de la mente y materia, (ocurre) la cesación de las seis bases (sensoriales); de la cesación de las seis bases (sensoriales), (ocurre) la cesación del contacto; de la cesación del contacto, (ocurre) la cesación de la sensación; de la cesación de la sensación, (ocurre) la cesación del deseo; de la cesación del deseo, (ocurre) la cesación de la adherencia; de la cesación de la adherencia, (ocurre) la cesación de la existencia; de la cesación de la existencia, (ocurre) la cesación del nacimiento; de la cesación del nacimiento cesan la vejez y la muerte, la pena, el lamento, el dolor, el pesar y la desesperanza. Así es la cesación de esta entera masa de sufrimiento.”

Después el Sublime, habiendo comprendido este significado, en ese momento pronunció esta expresión de alegría:

“Realmente cuando los dhammas se manifiestan al enérgico y contemplativo Brahmán, entonces todas sus dudas desaparecen porque ha experimentado la destrucción de las condiciones.”

(Fin del) segundo (discurso)

Tercer Discurso de la Iluminación

Udāna-pāḷi. Khuddaka-nikāya i 78

3. Así he oído. En una ocasión el Sublime estaba residiendo en Uruvelā, en la orilla del río Nerañjarā, al pie del árbol Bodhi, recién habiendo alcanzado la Iluminación. En esa ocasión el Sublime permaneció sentado en una postura por siete días, experimentando la dicha de la emancipación. Luego, al final de esos siete días, el Sublime, habiendo emergido de esa concentración, en la parte final de la noche, dirigió bien su atención al Origen Condicionado en orden directo e inverso:

“Cuando esto es, aquello es; del surgimiento de esto, aquello surge. Cuando esto no es, aquello no es; de la cesación de esto, aquello cesa. Es decir, de la condición de la ignorancia, (surgen) las formaciones; de la condición de las formaciones, (surge) la conciencia; de la condición de la conciencia, (surge) la mente y materia; de la condición de la mente y materia, (surgen) las seis bases (sensoriales); de la condición de las seis bases (sensoriales), (surge) el contacto; de la condición del contacto, (surge) la sensación; de la condición de la sensación, (surge) el deseo; de la condición del deseo, (surge) la adherencia; de la condición de la adherencia, (surge) la existencia; de la condición de la existencia, (surge) el nacimiento; de la condición del nacimiento surgen la vejez y la muerte, la pena, el lamento, el dolor, el pesar y la desesperanza. Así es el origen de esta entera masa de sufrimiento.”

De la completa cesación de la ignorancia, (ocurre) la cesación de las formaciones; de la cesación de las formaciones, (ocurre) la cesación de la conciencia; de la cesación de la conciencia, (ocurre) la cesación de la mente y materia; de la cesación de la mente y materia, (ocurre) la cesación de las seis bases (sensoriales); de la cesación de las seis bases (sensoriales), (ocurre) la cesación del contacto; de la cesación del contacto, (ocurre) la cesación de la sensación; de la cesación de la sensación, (ocurre) la cesación del deseo; de la cesación del deseo, (ocurre) la cesación de la adherencia; de la cesación de la adherencia, (ocurre) la cesación de la existencia; de la cesación de la existencia, (ocurre) la cesación del nacimiento; de la cesación del nacimiento, cesan la vejez y la muerte, la pena, el lamento, el dolor, el pesar y la desesperanza. Así es la cesación de esta entera masa de sufrimiento.”

Tercer Discurso de la Iluminación-Cont.

Udāna-pāḷi. Khuddaka-nikāya i 78

Después el Sublime, habiendo comprendido este significado, en ese momento, pronunció esta expresión de alegría:

“Realmente cuando los dhammas se manifiestan al enérgico y contemplativo Brahmán, (él) permanece dispersando el ejército de Māra como el sol iluminando el cielo.”

(Fin del) tercer (discurso)

* * * * *

Traducido del pali al español por Bhikkhu Nandisena. Traducción al español editada por Alina Morales Troncoso. Este material puede ser reproducido para uso personal, puede ser distribuido sólo en forma gratuita. Última revisión, sábado, 28 de agosto de 2010. Copyright © 2010 por Dhammodaya Ediciones, Buddhismo Theravada México AR.